



**Bando per il conferimento di n. 2 borse di ricerca – Università Ca' Foscari
Venezia Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea**
(L. 240 del 30 Dicembre 2010, art. 18, DL 19/2012; Regolamento per l'attivazione di borse per attività di ricerca
emanato con DR n. 1141/2020 del 19/11/2020, ultima modifica D.R. n. 1277 del 18/10/2021)

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

- VISTA** la legge 30 dicembre 2010, n. 240;
- VISTA** la legge 7 agosto 1990, n. 241 e successive modificazioni ed integrazioni;
- VISTO** il D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, "Testo Unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa";
- VISTI** il D.lgs 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali" e il Regolamento UE 2016/679;
- VISTO** lo Statuto dell'Università Ca' Foscari Venezia;
- VISTO** il Regolamento per l'attivazione di borse per attività di ricerca emanato con DR 1277/2021 del 18/10/2021;
- VISTA** la delibera del Consiglio di Dipartimento del 20 settembre 2017, con la quale si dà delega al Direttore di provvedere al bando di collaboratori occasionali, ai quali si assimilano le borse di ricerca, su progetti specifici;
- VISTO** il progetto "Ca' Foscari JISHO App" CUP: H75F21001470005, finanziato in data 06 settembre 2021 con la firma del Memorandum of Understanding tra il Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea e la Mitsubishi Corporation di Tokyo, Giappone;
- VISTA** la richiesta della prof.ssa Marcella Maria Mariotti, in qualità di beneficiaria del finanziamento e responsabile del progetto di cui sopra, CUP H75F21001470005, di procedere al conferimento di due borse di ricerca della durata rispettivamente di 8 e 5 mesi

DISPONE:

Oggetto

E' indetta una selezione pubblica per il conferimento di n. 2 borse di ricerca, della durata rispettivamente di 8 e 5 mesi.

Il progetto di ricerca prevede lo sviluppo di un'applicazione gratuita per smartphone di un dizionario giapponese - italiano integrato con glossari tecnici, chiamato CA' FOSCARI Jisho App. L'applicazione sarà il risultato di una ricerca diretta e supervisionata dalla Prof.ssa Marcella Mariotti e condotta da Ricercatori che collaborano e formano studenti di Ca' Foscari. L'App CA' FOSCARI Jisho sarà scaricabile gratuitamente in tutto il mondo per tutti i parlanti italiani interessati allo studio della lingua giapponese. Lo scopo del progetto è non solo di creare il dizionario, ma anche di sviluppare un modello dei processi di apprendimento e azione coinvolti nell'attività, che possa avere un impatto in ambito glottodidattico. La borsa 1 prevede il coordinamento del lavoro di traduzione di voci, la raccolta di dati relativi alla metodologia di lavoro e la loro analisi, il controllo delle voci tradotte e del passaggio alla app del prodotto del gruppo di traduzione. La borsa 2 prevede il supporto a tali attività, e avrà quindi una durata più breve.

Per quanto non previsto dal presente bando si rinvia al Regolamento e alla normativa vigente in materia.

Borsa 1:

Titolo in italiano: "Raccolta dati, analisi e coordinamento del progetto *Ca' Foscari Jisho APP: Progetto di ricerca sulla formazione collaborativa tra IT e lingua giapponese*"

Titolo in inglese: "Data collection, analysis and coordination of project *Ca' Foscari Jisho APP: Progetto di ricerca sulla formazione collaborativa tra IT e lingua giapponese*"

Il borsista, in qualità di Project Coordinator, dovrà svolgere le seguenti attività di ricerca:

- Organizzazione degli strumenti per la realizzazione del progetto "Ca' Foscari Jisho APP: Progetto di ricerca sulla formazione collaborativa tra IT e lingua giapponese"
- Coordinamento con l'IT software developer e il coordinatore del sistema di e-learning
- Controllo di tutte le voci tradotte
- Coordinamento con il/la borsista 2 che sovrintende la correzione degli inserimenti dei vocaboli nella APP da parte dei tirocinanti
- Redazione di sondaggi per la raccolta dati relativa alle attività dei tirocinanti
- Analisi dati (monitoraggio della motivazione, della partecipazione, delle attività trasversali ai gruppi di lavoro, delle problematiche affrontate in itinere e delle relative attività di problem-solving attuate dai tirocinanti)
- Redazione di una proposta e partecipazione ad una conferenza internazionale su Foreign Language Education con pubblicazione degli atti

Responsabile scientifico: Prof.ssa Marcella Maria Mariotti

Durata della borsa: 8 mesi, a decorrere indicativamente dal 15 gennaio 2022.

Importo: L'importo della borsa è pari a 8.000€.

Borsa 2:

Titolo in italiano: "Supporto alla raccolta e analisi dei dati del progetto *Ca' Foscari Jisho APP: Progetto di ricerca sulla formazione collaborativa tra IT e lingua giapponese*"

Titolo in inglese: "Support for data collection and analysis of project *Ca' Foscari Jisho APP: Progetto di ricerca sulla formazione collaborativa tra IT e lingua giapponese*"

Il borsista, in qualità di Project Junior Coordinator, dovrà svolgere le seguenti attività di ricerca:

- Supporto al coordinamento degli studenti partecipanti
- Supporto al controllo finale di tutte le voci tradotte
- Supporto alla raccolta e analisi dati del Project Coordinator
- Supporto al Project Coordinator nella redazione della proposta e nella partecipazione ad una conferenza internazionale su Foreign Language Education con pubblicazione degli atti

Responsabile scientifico: Prof.ssa Marcella Maria Mariotti

Durata della borsa: 5 mesi, a decorrere indicativamente dal 15 febbraio 2022.

Importo: L'importo della borsa è pari a 4.000€.

Scadenza per la presentazione delle candidature: 21 dicembre 2021 ore 12:00 (ora italiana).

Qualora il termine di scadenza indicato cada di sabato o in giorno festivo, la scadenza è prorogata al primo giorno feriale utile.

Chi può partecipare (Regolamento di Ateneo per le borse di ricerca art. 3)

Alla selezione possono partecipare i cittadini appartenenti a Stati membri dell'Unione Europea e i cittadini extracomunitari, in possesso di Laurea Magistrale o titolo estero equipollente.

Il candidato **alla borsa 1** deve essere in possesso dei seguenti requisiti, desumibili dal curriculum presentato:

- Conoscenza di sistemi elettronici di apprendimento delle lingue (ad esempio Moodle);
- Conoscenze e competenze di analisi di dati qualitativi, preferibilmente correlati all'apprendimento linguistico;
- Conoscenze e competenze relative all'acquisizione delle lingue straniere;
- Esperienza di back-office e familiarità con back-end di siti web;
- Ottima conoscenza del giapponese, ottima conoscenza dell'inglese e ottima conoscenza dell'italiano

Il candidato **alla borsa 2** deve essere in possesso dei seguenti requisiti, desumibili dal curriculum presentato:

- Conoscenza di sistemi elettronici di apprendimento delle lingue (ad esempio Moodle);
- Conoscenze e competenze relative all'acquisizione delle lingue straniere;
- Ottima conoscenza del giapponese, ottima conoscenza dell'inglese e ottima conoscenza dell'italiano

Per entrambe le borse precedenti esperienze di partecipazione a progetti di ricerca, supporto a docenti e a gruppi di ricerca, coordinamento di gruppi costituiranno titolo preferenziale.

I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando di selezione. I candidati sono ammessi con riserva alla selezione; l'esclusione dal concorso, per difetto dei requisiti prescritti, può essere disposta in qualsiasi momento, anche successivamente allo svolgimento della selezione, con motivato provvedimento e notificata all'interessato.

Incompatibilità (Regolamento di Ateneo per le borse di ricerca art. 12)

La borsa di ricerca è incompatibile con:

- a) altre borse a qualsiasi titolo conferite, ad eccezione di quelle concesse da istituzioni nazionali o straniere utili ad integrare, con soggiorni all'estero, l'attività di ricerca del borsista;
- b) la frequenza di corsi di dottorato di ricerca con borsa e di specializzazione medica, in Italia e all'estero;
- c) assegni di ricerca;
- d) rapporti di lavoro subordinato.

I titolari di borsa possono svolgere attività di lavoro occasionale, previa comunicazione scritta al responsabile scientifico e a condizione che:

- tale attività sia dichiarata dal responsabile stesso compatibile con l'esercizio dell'attività di ricerca di cui alla borsa;
- non comporti conflitto di interessi con la specifica attività di ricerca svolta dal borsista;

3

Settore ricerca

- non rechi pregiudizio all'università, in relazione alle attività svolte.

Il conferimento della borsa non dà luogo alla costituzione di alcun rapporto di lavoro, né dà luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli del personale universitario.

Come partecipare (Regolamento di Ateneo per le borse di ricerca art. 5)

I candidati devono presentare:

- a) Il modulo di domanda, datato e firmato. Il modulo è reperibile anche nell'apposita pagina web del Dipartimento [link](#) e nella pagina del sito web di Ateneo al [link](#).
- b) Nel modulo di domanda ciascun candidato dovrà indicare sotto la sua responsabilità:
 - il titolo di studio posseduto;
 - la cittadinanza (se cittadino non appartenente all'Unione Europea presente sul territorio italiano: il possesso del permesso di soggiorno valido alla data di scadenza del bando);
 - di avere l'idoneità fisica alla collaborazione;
 - di essere a conoscenza che il conferimento della borsa di ricerca non è compatibile con le posizioni di cui all'art. 12 del Regolamento per l'attivazione di borse per attività di ricerca e dalla normativa vigente;
 - di non essere destinatario di provvedimenti restrittivi della libertà personale;
 - di non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo e di essere consapevole di quanto previsto dalla Legge 240/2010 art. 18 c. 1 lettera b);
 - eventuale godimento di benefici previsti dalla L. 104/92
- c) Il CV in formato Europeo datato e firmato;
- d) La fotocopia di un valido documento di identità (carta di identità o passaporto).
- e) Ogni altro documento, titolo o pubblicazione utile alla selezione.

Come inviare la candidatura

Le candidature possono essere:

- 1) consegnate di persona presso il Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea dell'Università Ca' Foscari, Palazzo Vendramin dei Carmini, Dorsoduro 3462, 30123 Venezia (LUN – VEN, 9.00 - 19.00)
- 2) inviate mediante raccomandata con avviso di ricevimento al Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea dell'Università Ca' Foscari Venezia, Palazzo Vendramin dei Carmini, Dorsoduro 3462, 30123 Venezia (in tal caso fa fede la data di ricevimento da parte dell'Amministrazione, che dovrà avvenire entro e non oltre il giorno della scadenza del presente bando)
- 3) inviate tramite Posta Elettronica Certificata all'indirizzo protocollo@pec.unive.it. Indicare nell'oggetto dell'e-mail la seguente dicitura: "DSAAM - Borsa di ricerca - "Raccolta dati, analisi e coordinamento del progetto *Ca' Foscari Jisho APP: Progetto di ricerca sulla formazione collaborativa tra IT e lingua giapponese*" (nel caso della borsa 1) – oppure "DSAAM – Borsa di ricerca "Supporto alla raccolta e analisi dei dati del progetto *Ca' Foscari Jisho APP: Progetto di ricerca sulla formazione collaborativa tra IT e lingua giapponese*" (nel caso della borsa 2).
- 4) inviate tramite posta elettronica all'indirizzo ricerca.dsaam@unive.it specificando nell'oggetto della e-mail "DSAAM - Borsa di ricerca - "Raccolta dati, analisi e coordinamento del progetto *Ca' Foscari Jisho APP: Progetto di ricerca sulla formazione collaborativa tra IT e lingua giapponese*" (nel caso della borsa 1) – oppure "DSAAM – Borsa di ricerca "Supporto alla raccolta e analisi dei dati del progetto *Ca' Foscari Jisho APP: Progetto di ricerca sulla formazione collaborativa tra IT e lingua giapponese*" (nel caso della borsa 2).
- 5) Il candidato si assume in tali casi le responsabilità derivanti dall'eventuale mancato recapito della domanda e della relativa documentazione. L'Università non assume alcuna responsabilità per i casi di dispersione delle comunicazioni inviate tramite posta elettronica non certificata.

Procedure di selezione e modalità di valutazione

Settore ricerca

La selezione delle candidature viene effettuata da una Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del Regolamento per l'attivazione delle borse di ricerca art. 7, sulla base dei titoli.

La Commissione esaminatrice, che dispone complessivamente di 100 punti per la valutazione delle candidature in base ai titoli, è chiamata a definire, sulla base dei punteggi attribuiti, una graduatoria finale di merito e individua i vincitori. In caso di pari merito deve essere designato il candidato più giovane d'età. La graduatoria sarà utilizzata secondo l'ordine in cui è formulata, e in caso di rinuncia, o di mancata accettazione nei termini comunicati dalla struttura dell'assegnatario o di cessazione anticipata della collaborazione all'attività di ricerca, la borsa sarà assegnata ad altro candidato seguendo l'ordine della graduatoria finale di merito, secondo quanto previsto dal Regolamento per l'attivazione delle borse di ricerca (art. 8). La Commissione esaminatrice trasmetterà i verbali delle operazioni concorsuali al Direttore della struttura di ricerca, il quale, verificata la legittimità degli atti concorsuali, con proprio provvedimento, procederà all'approvazione degli stessi ed all'assegnazione delle borse.

Conferimento della borsa e pubblicità degli atti

Ricevuti gli atti relativi alle selezioni, il Direttore della struttura approva con proprio decreto la graduatoria e i verbali della procedura di selezione e li rende pubblici.

La segreteria della Struttura che ha emesso il bando trasmetterà al vincitore designato una comunicazione, contenente la data di decorrenza della borsa.

Nel termine di sette giorni dal ricevimento della comunicazione scritta di cui al comma precedente, il vincitore dovrà, a pena di decadenza, accettare la borsa. In caso di rinuncia la borsa sarà assegnata ad altro candidato seguendo l'ordine della graduatoria finale di merito.

È assicurata la pubblicità dei risultati di tutte le fasi della selezione nell'Albo online di Ateneo, nell'apposita pagina web del Dipartimento ([link](#)) e nella pagina del sito web di Ateneo al [link](#).

È comunque garantito l'accesso agli atti della selezione ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241 e s. m. i. e del relativo regolamento interno di attuazione.

Trattamento dei dati personali

Il trattamento dei dati personali avverrà in conformità a quanto previsto dalla normativa nazionale e comunitaria applicabile (D.Lgs.196/2003 e Regolamento UE 2016/679). È possibile scaricare l'Informativa al seguente link: <https://www.unive.it/pag/36550/>.

Responsabile del procedimento

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 07/08/1990, n. 241 e s. m. i., il responsabile del procedimento amministrativo della presente selezione è la dott.ssa Patrizia Rossetti, responsabile della segreteria del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea.

Norme finali

Per quanto non previsto dal presente bando si rinvia al Regolamento e alla normativa vigente in materia.

Il Direttore del Dipartimento
di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea
Prof. Marco Ceresa

Visto
La Segretaria di Dipartimento
Dott.ssa Patrizia Rossetti

Decreto firmato digitalmente ai sensi dell'art. 24 D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e s.m.i. |